

Stand E21

Curaduría por
Curatorship by
Carlos Cabral Nunes



Perve Galeria
en la at the

**Feria Internacional de
Grabado y Arte sobre Papel**
International Printmaking
and Art on Paper Fair

24 – 27 . 11 . 2022

Palacio Euskalduna, Bilbao, España
Euskalduna Palace, Bilbao, Spain



Stand de Perve Galeria en la anterior edición de FIG Bilbao (2021), con obras de Javier Félix (n. 1976, Colombia/España), Ivo Bassanti (n. 1979, Portugal), Ivan Villalobos (n. 1975, Chile) y Cruzeiro Seixas (1921-2021, Portugal).
Perve Galeria's stand at the previous edition of FIG Bilbao (2021), with artworks by Javier Félix (b. 1976, Colombia/Spain), Ivo Bassanti (b. 1979, Portugal), Ivan Villalobos (b. 1975, Chile) and Cruzeiro Seixas (1921-2021, Portugal).

PERVE GALERIA — FIG BILBAO 2022

In the 11th edition of FIG Bilbao, Perve Galeria presents a curatorial project by Carlos Cabral Nunes, around the artwork as an artistic multiple, which follows the first participation of Perve Galeria in the Lisbon Book Fair, in collaboration with the Urucum publisher, and the exhibition cycle OBJECT, which has 3 sections in lisbon, Portugal: OBJECTivism in the space atmosfera m, related to the art book as an artistic object; OBJECTualism, still open at the Casa da liberdade - Mário Cesariny, which presents artistic object-books together with original artworks reproduced in them; and OBJECTivism, visitable at the Perve Galeria, linked to the field of photography.

Therefore, at FIG Bilbao, the Perve Galeria presents a selection of photography by artists such as José Chambel (1969, São Tomé and Príncipe) and José Eduardo Agualusa (1960, Angola), silkscreens and artistic object-books by several contemporary authors and masters of the Portuguese art scene and the diaspora, such as Joana Vasconcelos (1971, France/Portugal), Pedro Cabrita Reis (1956, Portugal), Alfredo Luz (1951, Portugal), Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal), Mário Cesariny (1923-2006, Portugal), among others.

The project also includes a tribute to Ukraine, through the photographic artwork of Bogdan Gulyay (1960, Ukraine), an author who currently lives and works in Kiev, whose most recent artwork, his series “Monuments of Kiev during the war” (2022) and “Chernihiv, after the siege” (2022), is dedicated precisely to the war environment experienced in his country.

En la 11ª edición del FIG Bilbao, Perve Galeria presenta un proyecto curatorial de Carlos Cabral Nunes, en torno a la obra de arte como múltiplo artístico, y a continuación de la primera participación de Perve Galeria en la Feria del Libro de Lisboa, colaborando con la editorial Urucum, y del ciclo de exposiciones OBJECT, el cual contó con 3 muestras en lisboa, Portugal: OBJECTivismo en el espacio atmosfera m, relacionada con el libro de arte y artista como objeto artístico; OBJECTualismo, en la Casa da Liberdade - Mário Cesariny, que presentó libros-objeto artístico junto con obras originales reproducidas en ellos; y OBJECTivisita, realizado en la Perve Galeria, ligado al campo de la fotografía.

Así, en el FIG Bilbao, la Perve Galeria presenta una selección de fotografía de artistas como José Chambel (1969, Santo Tomé y Príncipe) y José Eduardo Agualusa (1960, Angola), serigrafías y libros-objeto artístico de varios autores contemporáneos y maestros del panorama artístico portugués y de la diáspora, como Joana Vasconcelos (1971, Francia/Portugal), Pedro Cabrita Reis (1956, Portugal), Alfredo Luz (1951, Portugal), Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal), Mário Cesariny (1923-2006, Portugal), entre otros.

El proyecto también incluye un homenaje a Ucrania, a través de la obra fotográfica de Bogdan Gulyay (1960, Ucrania), artista que actualmente vive y trabaja en Kiev, y cuya obra más reciente son sus series “Monumentos de Kiev durante la guerra” (2022) y “Chernihiv, después del asedio” (2022), donde capta el ambiente bélico vivido hoy por hoy en su país originario.

BOGDAN GULYAY

1980, Ucrania Ukraine

Bogdan Gulyay vive en Kiev, Ucrania. Practica la fotografía artística desde 2010 y está representado por Perve Galeria desde 2022.

Estudió economía en la Universidad Estatal de Economía y Administración de Chernihiv. Trabajó como periodista para los medios de comunicación locales durante varios años.

En 2013 obtuvo el segundo puesto en el concurso Cámara de Oro, creado por la Escuela de Fotografía de Kiev. En 2021 recibió el premio "Reader's Choice" del concurso Bird in Flight por la serie V. Miembro del grupo UPHA - Ukrainian Photographic Alternative.

Principalmente trabaja con diferentes técnicas analógicas como son la impresion clasica en blanco y negro con plata gelatinosa, impresiones litográficas e impresiones pintadas a mano entre otras.

En 2022 participó en el ciclo expositivo OBJECT, que tuvo 3 núcleos expositivos en Lisboa, Portugal, en atmosfera m, en Casa da Liberdade - Mário Cesariny y en Perve Galeria. En ese mismo año, su obra se presenta por primera vez en Bilbao, en el Festival Internacional de Grabado y Arte sobre Papel, representado por Perve Galeria.

Bogdan Gulyay lives in Kyiv, Ukraine. Practices art photography since 2010, and is represented by Perve Galeria since 2022. Studied economics at the Chernihiv State University of Economics and Administration. Worked as a journalist for the local mass media for several years. In 2013 took the second place in the Golden Camera contest, established by the Kyiv School of Photography. In 2021 was awarded with the "Reader's Choice" award of the Bird in Flight contest for the V series. Member of the UPHA – Ukrainian Photographic Alternative group. Works mostly in different analogue technics (classical black and white gelatin silver prints, lith-prints, hand-painted prints etc). In 2022 he participated in OBJECT exhibition cycle, which had 3 exhibition sections in Lisbon, Portugal, at atmosfera m, at Casa da Liberdade - Mário Cesariny and at Perve Galeria. In the same year, his artwork is presented for the first time in Bilbao, at the International Festival of Engraving and Art on Paper, represented by Perve Galeria.

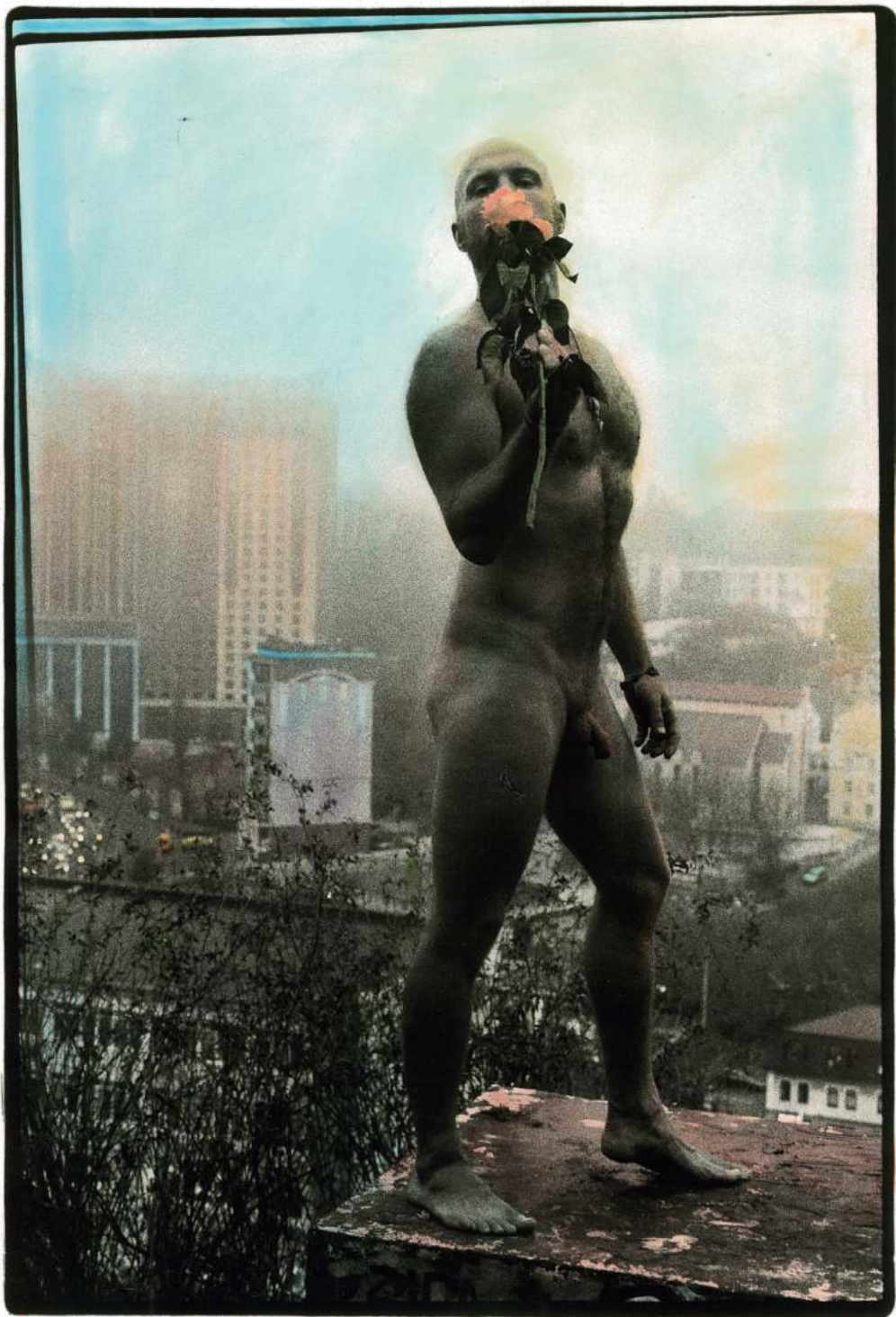
Página siguiente:

Sin título (serie *Flores a Kiev*), 2020.
Fotografía analógica en plata-gelatina impresa y pintada a mano, ed. 1/5, 30 x 40 cm

Next page:

Untitled (*Flowers to Kyiv* series), 2020.
Painted silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/5, 30 x 40 cm

BG056



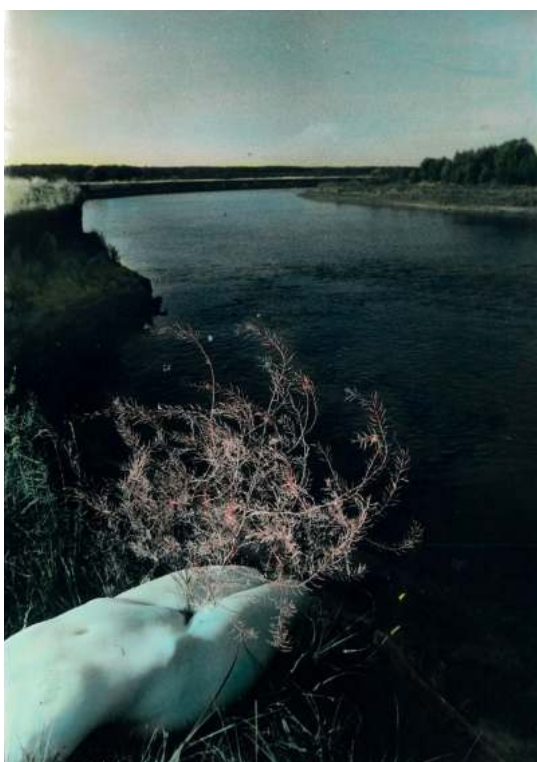
Wir haben uns entschieden diese Ungerechtigkeit zu beseitigen und der Stadt eine Blume zu schenken, als Zeichen der Liebe



Das Wort Kyiv ist männlich und nach ukrainischer Tradition, schenkt man Männern keine Blumen.

Sin título (serie Flores a Kiev), 2020. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa y pintada a mano, ed. 2/5, 30 x 40 cm
 Untitled (Flowers to Kyiv series), 2020. Painted silver-gelatin hand print analog photography, ed. 2/5, 30 x 40 cm

BG080



Sin título (serie El Rito), 2015. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa y pintada a mano, ed. 2/5, 30 x 20 cm
 Untitled (The Rite series), 2015. Painted silver-gelatin hand print analog photography, ed. 2/5, 30 x 20 cm

BG164



Sin título (serie El Rito), 2015. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa y pintada a mano, ed. 3/5, 30 x 20 cm
 Untitled (The Rite series), 2015. Painted silver-gelatin hand print analog photography, ed. 3/5, 30 x 20 cm

BG165



Sin título (serie *Chernihiv, después del cerco*), 2022. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 18 x 24 cm
 Untitled (*Chernihiv, after the siege series*), 2022. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 18 x 24 cm

BG109



Sin título (serie *Chernihiv, después del cerco*), 2022. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 24 x 18 cm
 Untitled (*Chernihiv, after the siege series*), 2022. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 24 x 18 cm

BG106



Sin título (serie *Chernihiv, después del cerco*), 2022. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 18 x 24 cm
 Untitled (*Chernihiv, after the siege series*), 2022. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 18 x 24 cm

BG108



Sin título (serie *Scratchy days*), 2018. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 2/10, 24 x 18 cm
 Untitled (*Scratchy days series*), 2018. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 2/10, 24 x 18 cm

BG060



Sin título (serie *Monumentos de Kiev durante la guerra*), 2022. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 24 x 18 cm
 Untitled (*Monuments of Kyiv during the war series*), 2022. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 24 x 18 cm

BG096



Sin título (serie *Monumentos de Kiev durante la guerra*), 2022. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 24 x 18 cm
 Untitled (*Monuments of Kyiv during the war series*), 2022. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 24 x 18 cm

BG099



Sin título (serie *Monumentos de Kiev durante la guerra*), 2022. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 18 x 24 cm
 Untitled (*Monuments of Kyiv during the war series*), 2022. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 18 x 24 cm

BG097



Sin título (serie *Monumentos de Kiev durante la guerra*), 2022. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 18 x 24 cm
 Untitled (*Monuments of Kyiv during the war series*), 2022. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 18 x 24 cm

BG094



Sin título (serie *Sangre y destellos*), 2016. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 18 x 24 cm
 Untitled (*Blood and flash series*), 2016. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 18 x 24 cm

BG028



Sin título (serie *El Pescador*), 2017. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 30 x 30 cm
 Untitled (*The Fisher series*), 2017. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 30 x 30 cm

BG045



Sin título (serie *Sangre y destellos*), 2017. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 18 x 24 cm
 Untitled (*Blood and flash series*), 2017. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 18 x 24 cm

BG030



Sin título (serie *Sangre y destellos*), 2016. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 24 x 30 cm
 Untitled (*Blood and flash series*), 2016. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 24 x 30 cm

BG032



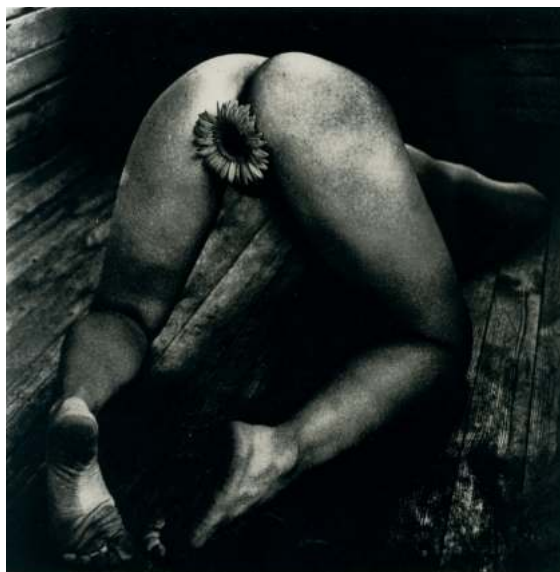
Sin título (serie *Sangre y destellos*), 2016. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 24 x 30 cm
 Untitled (*Blood and flash series*), 2016. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 24 x 30 cm

BG033



Sin título, 2020. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 24 x 18 cm
 Untitled, 2020. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 24 x 18 cm

BG013



Sin título, 2020. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 2/10, 24 x 18 cm
 Untitled, 2020. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 2/10, 24 x 18 cm

BG068



Maya Iva antifa lith, 2016. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 24 x 18 cm
Maya Iva antifa lith, 2016. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 24 x 18 cm

BG018



Merdenya, flores desnudas del lago en la cabeza (serie Naturaleza desnuda), 2012. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 2/10, 30 x 20 cm
Merdenya, naked flowers of the lake on the head (Bare Nature series), 2012. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 2/10, 30 x 20 cm

BG035



Paisaje 1 - Vuescan, 2014. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 10 x 14 cm
Landscape 1 - Vuescan, 2014. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 10 x 14 cm

BG001



Vita Schelkanova en la cama por detrás de lith, 2019. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 18 x 24 cm
Vita Schelkanova on the bed from behind lith, 2019. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 18 x 24 cm

BG020



Grysha, luz en la cara (serie Estudios inacabados sobre el erotismo ucraniano), 2019. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 40 x 40 cm
Grysha, light on the face (Unaccomplished studies on Ukrainian erotic series), 2019. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 40 x 40 cm

BG059

Sin título (serie *Objetivo fácil para la puntería*), 2020. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 45 x 30 cm
 Untitled (*Easy target for marksmanship series*), 2020. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 45 x 30 cm

BG051



У встанув тїло не бачити і навіть знаменитості не бачити.
 Проте, якщо є можливість — можна знайти. Тільки якщо,
 тільки якщо, тільки якщо.



На величезних грудях, вгачуванні зливої, тіло вібрує, стелі-
 не стріляючи, а якимсь чином, сама, на не пугає.

Sin título (serie *Objetivo fácil para la puntería*), 2020. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 45 x 30 cm
 Untitled (*Easy target for marksmanship series*), 2020. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 45 x 30 cm

BG053



Керуваний біля тіла сваво ка темному ти. Мускулатуру плечів, двічі нахилити ліве!
Зустрічати ліве, підняти вгору та вгору нахилити, двічі разів серця вгору нахилити.
Обидва ліве лівою зберігати догори, широко розкинувши їх розкинувши на орбіт в небо.

Sin título (serie *Objetivo fácil para la puntería*), 2020. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 30 x 45 cm
Untitled (Easy target for marksmanship series), 2020. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 30 x 45 cm

BG052



Коли в потаємці ка картини, всі моє світо існування безбачка насолода

Sin título (serie *Objetivo fácil para la puntería*), 2020. Fotografía analógica en plata-gelatina impresa a mano, ed. 1/10, 30 x 45 cm
Untitled (Easy target for marksmanship series), 2020. Silver-gelatin hand print analog photography, ed. 1/10, 30 x 45 cm

BG055

JOSÉ CHAMBEL

1969, São Tomé & Príncipe

Born in São Tomé and Príncipe, José Chambel lives and works in Portugal. He studied at the Instituto Photography, from 1992 to 1994.

His photographic work is in a language of documentary nature, developing projects where he explores the light through black and white, with themes centered on the preservation of cultural, tangible and intangible heritage, in Portugal, São Tomé and Príncipe and Cape Verde.

His work is represented in several public and private collections, such as the collection of Portuguese Center of Photography, the Cultural Center of São João da Madeira, the Ormeo Junqueira Botelho Foundation and the Lusophonies Collection.

José Chambel has been exhibiting regularly since 1993, participated in several biennials and collective exhibitions in Portugal and abroad, such as "Alpha and Omega", Portuguese Institute of Photography (1996); V Biennial of Photography of Vila Franca de Xira (1997); Cultural Center of São João da Madeira (1998); Portuguese Cultural Center, São Tomé and Príncipe (2000); International Biennial of Photography of Curitiba, Brazil (2001); Gallery Imagolúcis, Porto (2001); Museum of Tabanca, Assomada, Cape Verde (2001); FotoFesta, Maputo, Mozambique (2004); Museum of Image, Braga (2005); Humberto Mauro Cultural Center, Brazil (2005); Cineport II, Lagos (2006); Gallery Space Q, Porto (2013); Artists from Lusophone Countries, Casino Estoril (2013); "Resistance and Freedom - Independence in Art Of the Lusophonies", Independence Palace, Lisbon (2015), and CAPITAL - Santo António do Príncipe, Goa State Central Library, Patto, Panjim (2016).

In Portugal, his artwork is represented by Perve Galeria since 2015, which has been presenting it in various exhibitions and international art fairs, among which we can highlight his solo exhibition at the VIP Lounge of the African art fair AKAA - Also Known As Africa, in Paris, France, in 2021.



Sin título, s.f. Fotografia,
hahnemuehle Baryta FB, ed. 3/6,
60 x 80 cm

Untitled, n.d. Photography,
hahnemuehle Baryta FB, ed. 3/6,
60 x 80 cm

JC065



Sin título (serie *Danço Congo*), 2018. Fotografía, hahnemuehle Baryta FB, ed. 3/6, 40 x 70 cm
 Untitled (*Danço Congo* series), 2018. Photography, hahnemuehle Baryta FB, ed. 3/6, 40 x 70 cm

JC045



Sin título, s.f. Fotografía, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 78 x 53 cm
 Untitled, n.d. Photography, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 78 x 53 cm

JC068



Sin título (serie *Danço Congo*), 2018. Fotografía, hahnemuehle Baryta FB, 20 x 30 cm
 Untitled (*Danço Congo* series), 2018. Photography, hahnemuehle Baryta FB, 20 x 30 cm

JC051

Nacido en Sao Tomé y Príncipe, José Chambel vive y trabaja en Portugal. Estudió en el Instituto de Fotografía, de 1992 a 1994.

Su trabajo fotográfico se inscribe en un lenguaje de carácter documental, desarrollando proyectos donde explora la luz a través del blanco y negro, con temas centrados en la preservación del patrimonio cultural, material e inmaterial, en Portugal, Santo Tomé y Príncipe y Cabo Verde.

Su obra está representada en varias colecciones públicas y privadas, como la colección del Centro Portugués de Fotografía, el Centro Cultural de São João da Madeira, la Fundación Ormeo Junqueira Botelho y la Colección Lusophonies.

José Chambel expone regularmente desde 1993, participando en varias bienales y exposiciones colectivas en Portugal y en el extranjero, como "Alfa y Omega", Instituto Portugués de Fotografía (1996); V Bienal de Fotografía de Vila Franca de Xira (1997); Centro Cultural de São João da Madeira (1998); Centro Cultural Portugués, São Tomé y Príncipe (2000); Bienal Internacional de Fotografía de Curitiba, Brasil (2001); Galería Imagolúcis, Oporto (2001); Museo de Tabanca, Assomada, Cabo Verde (2001); FotoFesta, Maputo, Mozambique (2004); Museo de la Imagen, Braga (2005); Centro Cultural Humberto Mauro, Brasil (2005); Cineport II, Lagos (2006); Galería Espacio Q, Oporto (2013); Artistas de los Países Lusófonos, Casino Estoril (2013); "Resistencia y Libertad - La Independencia en el Arte de las Lusofonías", Palacio de la Independencia, Lisboa (2015), y CAPITAL - Santo António do Príncipe, Biblioteca Central del Estado de Goa, Patto, Panjim (2016).

En Portugal, su obra está representada por Perve Galeria desde 2015, que ha venido presentándola en diversas exposiciones y ferias de arte internacionales, entre las cuales se puede destacar su exposición individual en el VIP Lounge de la feria de arte africano AKAA - Also Known As Africa, en París, Francia, en 2021.



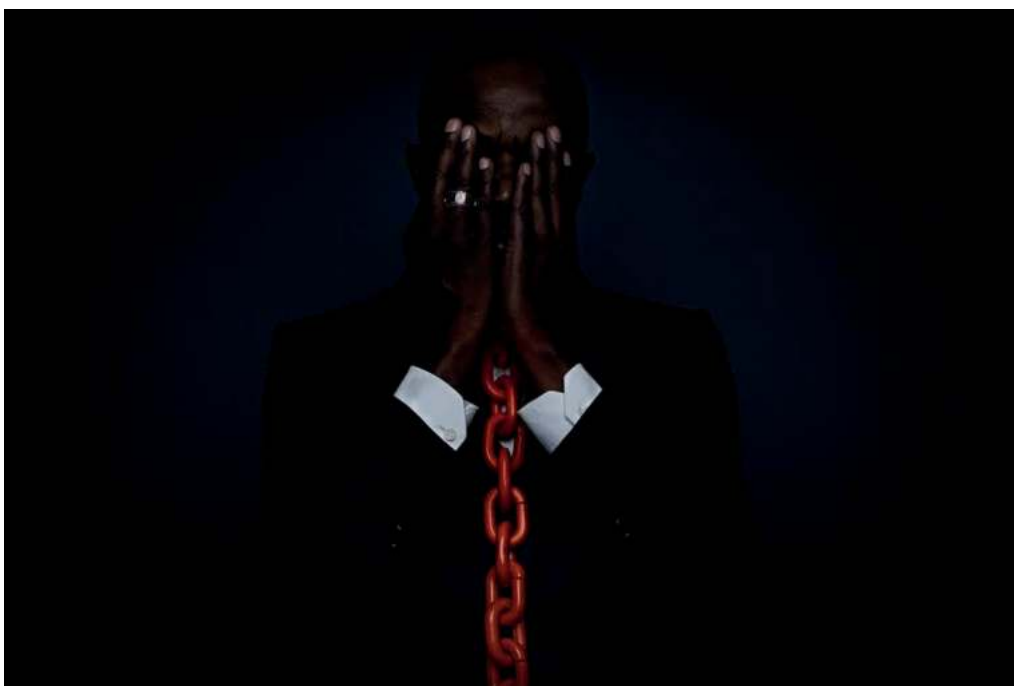
Sin título (serie *Le Ministre*), 2021. Fotografía, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 90 x 60 cm
 Untitled (*Le Ministre* series), 2021. Photography, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 90 x 60 cm

JC075



Sin título (serie *Le Ministre*), 2021. Fotografía, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 90 x 60 cm
 Untitled (*Le Ministre* series), 2021. Photography, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 90 x 60 cm

JC077



Sin título (serie *Le Ministre*), 2021. Fotografía, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 90 x 135 cm
 Untitled (*Le Ministre* series), 2021. Photography, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 90 x 135 cm

JC076



Sin título (serie *Tchilóli*), 1997. Fotografía, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 40 x 50 cm
 Untitled (*Tchilóli* series), 1997. Photography, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 40 x 50 cm

JC001



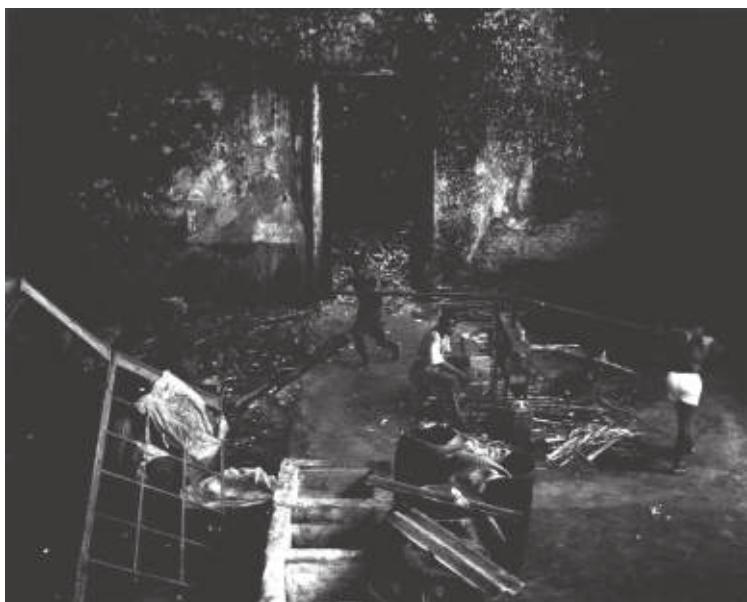
Sin título (serie *Tchilóli*), 1997. Fotografía, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 30 x 40 cm
 Untitled (*Tchilóli* series), 1997. Photography, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 30 x 40 cm

JC004



Sin título (serie *Tchilóli*), 1997. Fotografía, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 70 x 58 cm
 Untitled (*Tchilóli* series), 1997. Photography, hahnemuehle Baryta FB, P.A. 1/2, 70 x 58 cm

JC002



Sin título (serie *Págá Dêvê*), 2010. Fotografia, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 46 x 56 cm
 Untitled (*Págá Dêvê* series), 2010. Photography, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 46 x 56 cm

JC012



Sin título (serie *Danço Congo*), 2016. Fotografia, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 40 x 50 cm
 Untitled (*Danço Congo* series), 2016. Photography, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 40 x 50 cm

JC046



Sin título (serie *Danço Congo*), 2016. Fotografia, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 60 x 70 cm
 Untitled (*Danço Congo* series), 2016. Photography, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 60 x 70 cm

JC031



Sin título (serie *Di Ké Mu*), 2016. Fotografía, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 50 x 60 cm
 Untitled (*Di Ké Mu* series), 2016. Photography, Epson Ultrachrome, P.A. 1/2, 50 x 60 cm

JC029



Sin título (serie *Capital*), 2000. Fotografía, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 40 x 50 cm
 Untitled (*Capital* series), 2000. Photography, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 40 x 50 cm

JC014



Sin título (serie *Capital*), 2000. Fotografía, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 50 x 60 cm
 Untitled (*Capital* series), 2000. Photography, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 50 x 60 cm

JC015



Sin título, 1997. Fotografía, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 40 x 50 cm
 Untitled, 1997. Photography, Epson Ultrachrome, ed. 3/6, 40 x 50 cm

JC055

JOSÉ EDUARDO AGUALUSA

1960, Angola

Agualusa is one of the most important writers in the Portuguese language today. Born in Angola, he moved to Portugal at a young age to study agronomy and forestry. He ended up changing his career to journalism, and started collaborating for various newspapers, including Público. His work has been translated into over 25 languages, and in 2016 he was one of the finalists for the Man Booker Prize, for his novel *The General Theory of Forgetfulness*. He is the author of novels, short stories, novellas, children's books and plays. His debut came in 1988 with *A conjura*, a novel that won him the Sonangol Revelation Prize for Literature in Angola. His books cover many realities, but are centred more on characters than places. Some of them are based on real figures such as the poet Lília do Carmo Ferreira (*Estação das chuvas*) and Queen Ana de Sousa (*A rainha Ginga*). He has also published *Nação crioula*, winner of the RTP Literature Grand Prize, *Fronteiras perdidas*, *Barroco tropical*, and *O vendedor de passados*, which won the Independent Foreign Fiction Prize from *The Independent* newspaper. In 2017, he won the Dublin Literary and, with the prize money he received, he intends to set up a personal library on Mozambique Island, open to the locals.

José Eduardo Agualusa believes that books are a territory of thought and literature is a permanent exercise of putting yourself in the other's shoes. His most recent novel is *A sociedade dos sonhadores involuntários*, released in 2017 and which is a political, satirical and entertaining fable that challenges and questions the nature of reality.

Agualusa es uno de los escritores más importantes de la lengua portuguesa actual. Nacido en Angola, se trasladó a Portugal muy joven para estudiar agronomía y silvicultura. Finalmente guió su carrera hacia el periodismo empezando a colaborar con varios periódicos, entre ellos Público. Su obra ha sido traducida a más de 25 idiomas, y en 2016 fue uno de los finalistas del Premio Man Booker, por su novela *La teoría general del olvido*.

Es autor de novelas, cuentos, novelas cortas, libros infantiles y obras de teatro. Su debut se produjo en 1988 con *A conjura*, novela que le valió el Premio Revelación de Literatura Sonangol en Angola. Sus obras abarcan diversas realidades, centrándose más en los personajes que en los lugares. Algunas de ellas están basadas en personajes reales, como la poeta Lília do Carmo Ferreira (*Estação das chuvas*) y la reina Ana de Sousa (*A rainha Ginga*).

También ha publicado *Nação crioula*, ganadora del Gran Premio de Literatura de la RTP, *Fronteiras perdidas*, *Barroco tropical* y *O vendedor de passados*, que obtuvo el Premio de Ficción Extranjera del periódico *The Independent*. En 2017, ganó el Literario de Dublín y, con el dinero del premio recibido, pretende crear una biblioteca personal en la isla de Mozambique, abierta a los lugareños. José Eduardo Agualusa cree que los libros son un territorio de pensamiento y la literatura es un ejercicio permanente de empatía. Su novela más reciente, *A sociedade dos sonhadores involuntários*, fue publicada en 2017. Se trata de una fábula política, satírica y divertida que desafía y cuestiona la naturaleza de la realidad.



Sin título, s.f. Fotografía, ed. 7/9, 56 x 56 cm
Untitled, n.d. Photography, ed. 7/9, 56 x 56 cm

JEA001



Sin título, s.f. Fotografía.
Untitled, n.d. Photography.

JEA003



Sin título, s.f. Fotografía. 30 x 30 cm
Untitled, n.d. Photography. 30 x 30 cm

JEA010



Sin título, s.f. Fotografía. 30 x 30 cm
Untitled, n.d. Photography. 30 x 30 cm

JEA020



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA022



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA021



Sin título, s.f. Fotografía. 30 x 30 cm
Untitled, n.d. Photography. 30 x 30 cm

JEA009



Sin título, s.f. Fotografía. 64 x 62 cm
 Untitled, n.d. Photography. 64 x 62 cm
 JEA004



Sin título, s.f. Fotografía. 64 x 62 cm
 Untitled, n.d. Photography. 64 x 62 cm
 JEA005



Sin título, s.f. Fotografía. 64 x 62 cm
 Untitled, n.d. Photography. 64 x 62 cm
 JEA002



Sin título, s.f. Fotografía. 64 x 62 cm
 Untitled, n.d. Photography. 64 x 62 cm
 JEA006



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA011



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA013



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA012



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA018



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA014



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm

JEA017



Sin título, s.f. Fotografía. 30 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 30 x 30 cm
 JEA008



Sin título, s.f. Fotografía. 30 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 30 x 30 cm
 JEA016



Sin título, s.f. Fotografía. 20 x 30 cm
 Untitled, n.d. Photography. 20 x 30 cm
 JEA015

JOANA VASCONCELOS

1971, Portugal

Born in 1971, Joana Vasconcelos is a visual artist renowned for her monumental sculptures, whose 25 years practise stretches to drawing and film. She updates the arts & crafts concept to the 21st century and incorporates everyday objects with irony and humour, creating a bridge between domestic environment and public space while questioning the status of women, consumerism society and collective identity. International acclaim came at the first Venice Biennale ever curated by women with *The Bride* in 2005, followed by *Trafaria Praia*, the first floating pavilion in the biennale representing Portugal in 2013. The youngest artist and the only woman ever at Palace of Versailles, to a record breaking 1.6 million visitors, her 2012 exhibition was the most visited in France in 50 years. In 2018, Vasconcelos became the first Portuguese to exhibit at Guggenheim Bilbao with a major retrospective, which was one of the most visited in the museum's history and reached 4th place in The Art Newspaper's annual exhibitions' Top 10. 2022 finds her preparing, among other pieces, a *Tree of Life* for Vincennes Castle's Chapel (in Paris, France) and her most ambitious project to date: the *Wedding Cake* for Lord Jacob Rothschild's Waddesdon Manor (in England).

Nacida en 1971, Joana Vasconcelos es una artista visual reconocida por sus esculturas monumentales, trayectoria de 25 años de experiencia se extiende al dibujo y al cine. Actualiza el concepto de artesanía al siglo XXI e incorpora objetos cotidianos con ironía y humor, creando un puente entre el entorno doméstico y el espacio público, al tiempo que cuestiona la condición de la mujer, la sociedad de consumo y la identidad colectiva.

El reconocimiento internacional llegó en la primera Bienal de Venecia comisariada por mujeres con *La novia* en 2005, seguida de *Trafaria Praia*, el primer pabellón flotante de la bienal en representación de Portugal en 2013. La artista más joven y la única mujer que ha estado en el Palacio de Versalles, ante un récord de 1,6 millones de visitantes, su exposición de 2012 fue la más visitada en Francia en 50 años. En 2018, Vasconcelos se convirtió en la primera portuguesa en exponer en el Guggenheim Bilbao con una gran retrospectiva, que fue una de las más visitadas en la historia del museo y alcanzó el cuarto puesto en el Top 10 de exposiciones anuales de The Art Newspaper.

En 2022 prepara, entre otras piezas, un *Árbol de la Vida* para la Capilla del Castillo de Vincennes (en París, Francia) y su proyecto más ambicioso hasta la fecha: la *Tarta Nupcial* para la Mansión Waddesdon de Lord Jacob Rothschild (en Inglaterra).



Los cuadernos de mi vida, 2020. Libro-objeto artístico producido por la editorial Urucum, edición limitada de 10 ejemplares, 48 x 38 cm. Incluye panel de 12 azulejos, cuaderno que reproduce uno de los cuadernos originales del artista con bocetos, anotaciones y collages, y una carta original de Valter Hugo Mãe.

The Notebooks of My Life, 2020. Artistic object-book produced by Urucum publishers, limited edition of 10 copies, 48 x 38 cm. Includes panel of 12 tiles, notebook reproducing one of the artist's original notebooks with sketches, annotations and collages, and an original letter from Valter Hugo Mãe.

ESP0505

IVAN VILLALOBOS

1975, Chile

Born in 1975 in Chile, Ivan Veliz Villalobos studied advertising and graphic design before turning to art. For over 10 years, art and framing has been his main professional activity.

He is the founder of Taller República, a multipurpose space located in Providencia (Chile) dedicated to the world of framing, exhibitions and art sales, and represents the second branch of art where he shows his creativity. Taller República presents paintings made by the author himself, by neighbours, young emerging and recognised artists such as Nemesio Antúnez, Mario Toral and Alejandro Albontín. In relation to his own artistic creation, the unconscious is a driving force of his painting, full of an immense imaginary where everything is in constant and continuous transformation.

The work transits through surrealist territory, the psychic automatism, in the way of elaborating almost theatrical scenes, where nothing would be, previously established, being worlds that appear like a delirious dictation. His characters exist and dialogue, in what seems a disconnected language, but interconnected in a poetic way.



Nacido en 1975 en Chile, Iván Véliz Villalobos estudió publicidad y diseño gráfico antes de dedicarse al arte. Desde hace más de 10 años, el arte y la enmarcación son su principal actividad profesional.

Es el fundador del Taller República, un espacio polivalente ubicado en Providencia (Chile) dedicado al mundo de la enmarcación, las exposiciones y la venta de arte, y representa la segunda rama del arte donde muestra su creatividad. El Taller República presenta pinturas realizadas por el propio autor, por vecinos, óvenes artistas emergentes y reconocidos como Nemesio Antúnez, Mario Toral y Alejandro Albontín. En relación con su propia reacción artística, el inconsciente es un motor de su pintura, llena de un inmenso imaginario donde todo está en constante y continua transformación.

La obra transita por el territorio surrealista, el automatismo psíquico, en la forma de elaborar escenas casi teatrales, donde nada sería, previamente establecido, siendo mundos que aparecen como un dictado delirante. Sus personajes existen y dialogan, en lo que parece un lenguaje inconexo, pero interconectado de forma poética.

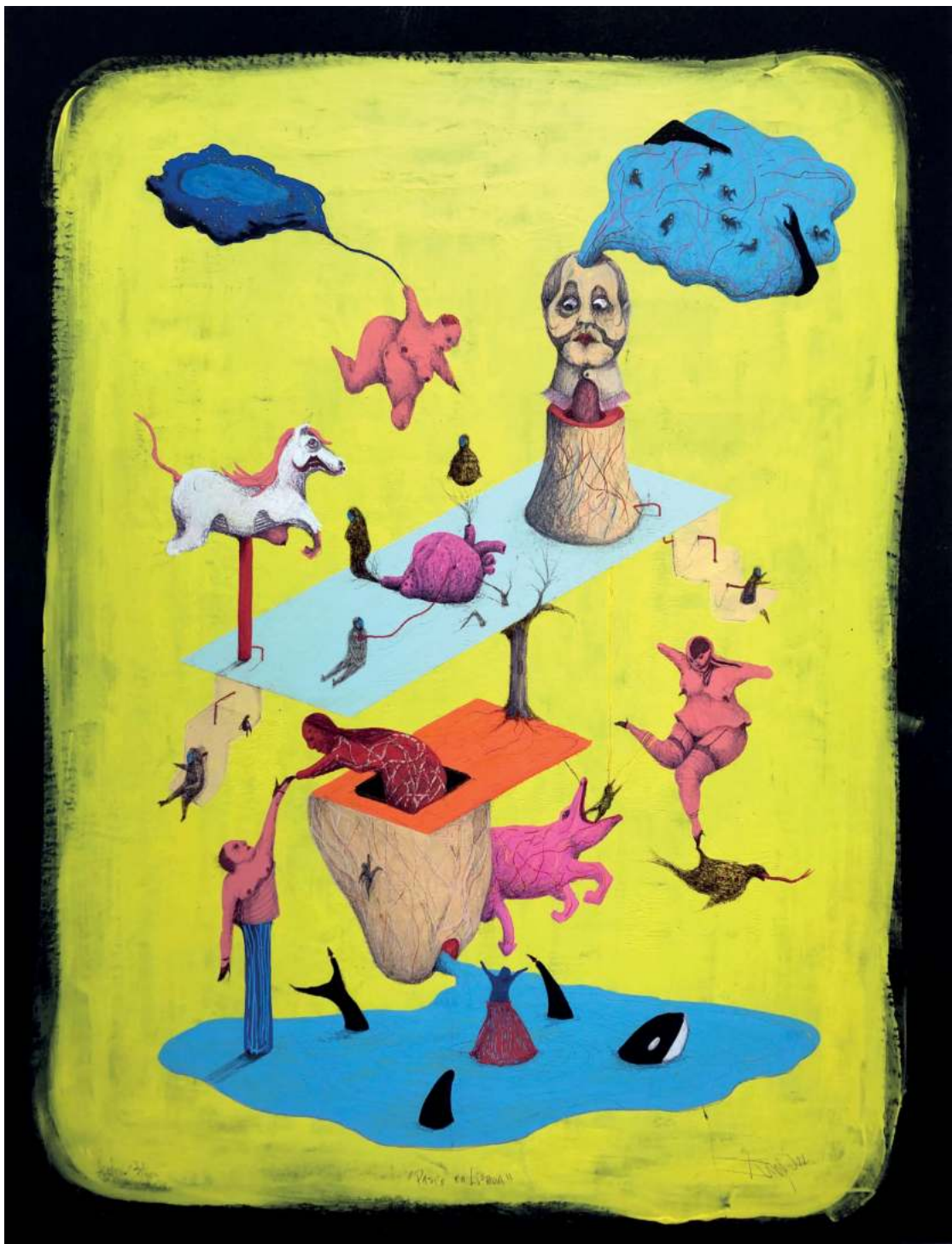
Imagen:

Sin título, 2021. Técnica mixta sobre lienzo, 50 x 50 cm

Image:

Untitled, 2021. Mixed media on canvas, 50 x 50 cm

IVAN096



Paseo por Lisboa, 2021. Técnica mixta sobre paspartú, 52 x 40 cm
Walk in Lisbon, 2021. Mixed media on passepartout, 52 x 40 cm

IVAN055



Sin título, 2019. Técnica mixta sobre paspartú, 100 x 100 cm
 Untitled, 2019. Mixed media on passepartout, 100 x 100 cm

IVAN039



Creador de nubes, 2021. Técnica mixta sobre lienzo, 100 x 100 cm
 Cloud Maker, 2021. Mixed media on canvas, 100 x 100 cm

IVAN058



Universo 6, 2019. Técnica mixta sobre paspartú, 46 x 46 cm
 Universe 6, 2019. Mixed media on passepartout, 46 x 46 cm

IVAN015



Cambio de Caballero, s.f. Técnica mixta sobre paspartú, 46 x 46 cm
 Change of Knight, n.d. Mixed media on passepartout, 46 x 46 cm

IVAN013

2 de 2, 2021. Técnica mixta sobre
paspartú, 30 x 40 cm
2 of 2, 2021. Mixed media on
passepourt, 30 x 40 cm

IVAN063



Mesa naranja, 2018. Técnica mixta sobre
paspartú, 48,8 x 68,8 cm
Orange table, 2018. Mixed media on
passepourt, 48,8 x 68,8 cm

IVAN045

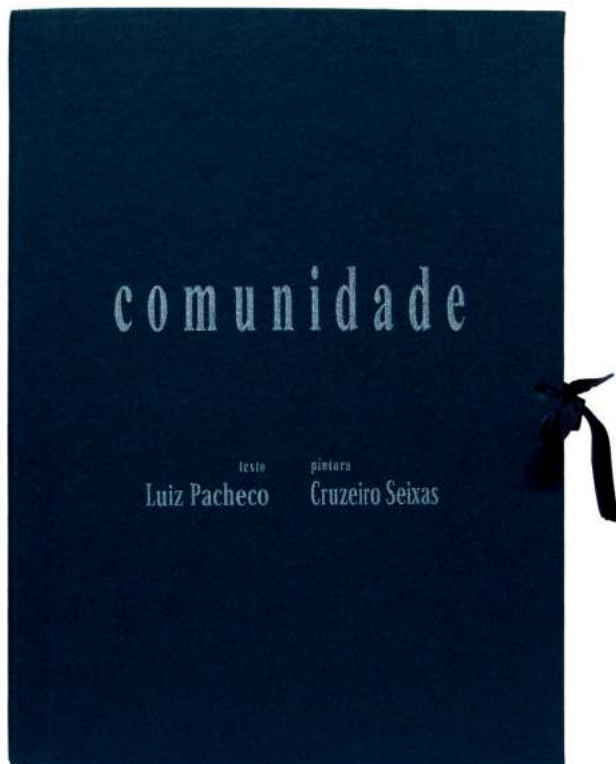
El parto, 2019. Técnica mixta sobre
paspartú, 30 x 40 cm
The Childbirth, 2019. Mixed media on
passepourt, 30 x 40 cm

IVAN046



LIBROS-OBJECTO ARTÍSTICO

ARTISTIC OBJECT-BOOKS



Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal). *Sin título*, 2007. Serigrafía, ed. 100 ejemplares, 35,5 x 25 cm. Reproducido en el libro-objeto artístico "Comunidad" (2007)

Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal). *Untitled*, 2007. Silkscreen, ed. 100 copies, 35,5 x 25 cm. Reproduced on the artistic object-book "Community" (2007)

CS_S005 - A

Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal) y Luiz Pacheco (1925-2008, Portugal). *Comunidad*, 2007. Edición limitada a 100 ejemplares, numerados y firmados por el director artístico y editor, Carlos Cabral Nunes. Incluye un prólogo de António Cândido Franco, el libro "Sem Pés Nem Cabeça: Poemas, Desenhos e Desaforismos de Cruzeiro Seixas", un díptico en azulejos, realizado a partir de un proyecto de Cruzeiro Seixas, de 1960, dos serigrafías de Cruzeiro Seixas, 1 serigrafía del colectivo Borderlovers, el primer catálogo del Ciclo de Celebração do Centenário de Cruzeiro Seixas y el catálogo de la instalación "A Festa do Rei Artur", del colectivo Borderlovers.

Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal) and Luiz Pacheco (1925-2008, Portugal). *Community*, 2007. Edición de 350 ejemplares numerados y firmados por los autores, con 36 páginas, impresas en serigrafía. Presentado en un estuche de lujo, 36 x 26 x 1 cm. Dedicado a la memoria de Mário Cesariny con serigrafías de Cruzeiro Seixas y texto "Comunidad" de Luiz Pacheco.

LPCS_S1



Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal). *Rey Artur Surreal*, 2021. Edición limitada a 100 ejemplares, numerados y firmados por el director artístico y editor, Carlos Cabral Nunes. Incluye un prólogo de António Cândido Franco, el libro "Sem Pés Nem Cabeça: Poemas, Desenhos e Desaforismos de Cruzeiro Seixas", un díptico en azulejos, realizado a partir de un proyecto de Cruzeiro Seixas, de 1960, dos serigrafías de Cruzeiro Seixas, 1 serigrafía del colectivo Borderlovers, el primer catálogo del Ciclo de Celebração do Centenário de Cruzeiro Seixas y el catálogo de la instalación "A Festa do Rei Artur", del colectivo Borderlovers.

Cruzeiro Seixas (1920-2020, Portugal). *Surreal King Artur*, 2021. Edition limited to 100 copies, numbered and signed by the artistic director and editor, Carlos Cabral Nunes. Includes a preface by António Cândido Franco, the book "Without Feet and Head: Poems, Drawings and Aphorisms of Cruzeiro Seixas", a diptych in tile, made from a project by Cruzeiro Seixas, from 1960, two silkscreens by Cruzeiro Seixas, 1 silkscreen by the Borderlovers collective, the first catalogue of the Celebration Cycle of the Cruzeiro Seixas' Centenary and the catalogue of the installation "The King Artur's Feast", by the Borderlovers collective.

CS S022



Alfredo Luz, Cruzeiro Seixas, Mário Botas & Mário de Sá-Carneiro. *Yo mismo los otros*, 2011. Libro-objeto artístico con 59 páginas, con reproducciones de obras de Mário Botas y de Alfredo Luz sobre dibujos de Mário Botas (15 serigrafías), acompañado de la novela poética de Mário de Sá-Carneiro "Eu-próprio o outro". Edición de 150 ejemplares numerados y firmados por los autores y por la Fundación Mário Botas en su nombre. Incluye una serigrafía de Cadavre-exquis de Alfredo Luz con Cruzeiro Seixas.

Alfredo Luz, Cruzeiro Seixas, Mário Botas & Mário de Sá-Carneiro. *Myself the Others*, 2011. Artistic object-book with 59 pages, with reproductions of artworks by Mário Botas and artworks by Alfredo Luz made on drawings by Mário Botas (15 in silkscreen), accompanied by the poetic novella by Mário de Sá-Carneiro "Myself the Other". Edition of 150 copies numbered and signed by the authors and by the Mário Botas Foundation on their behalf. Includes a silkscreen of Cadavre-exquis by Alfredo Luz with Cruzeiro Seixas.

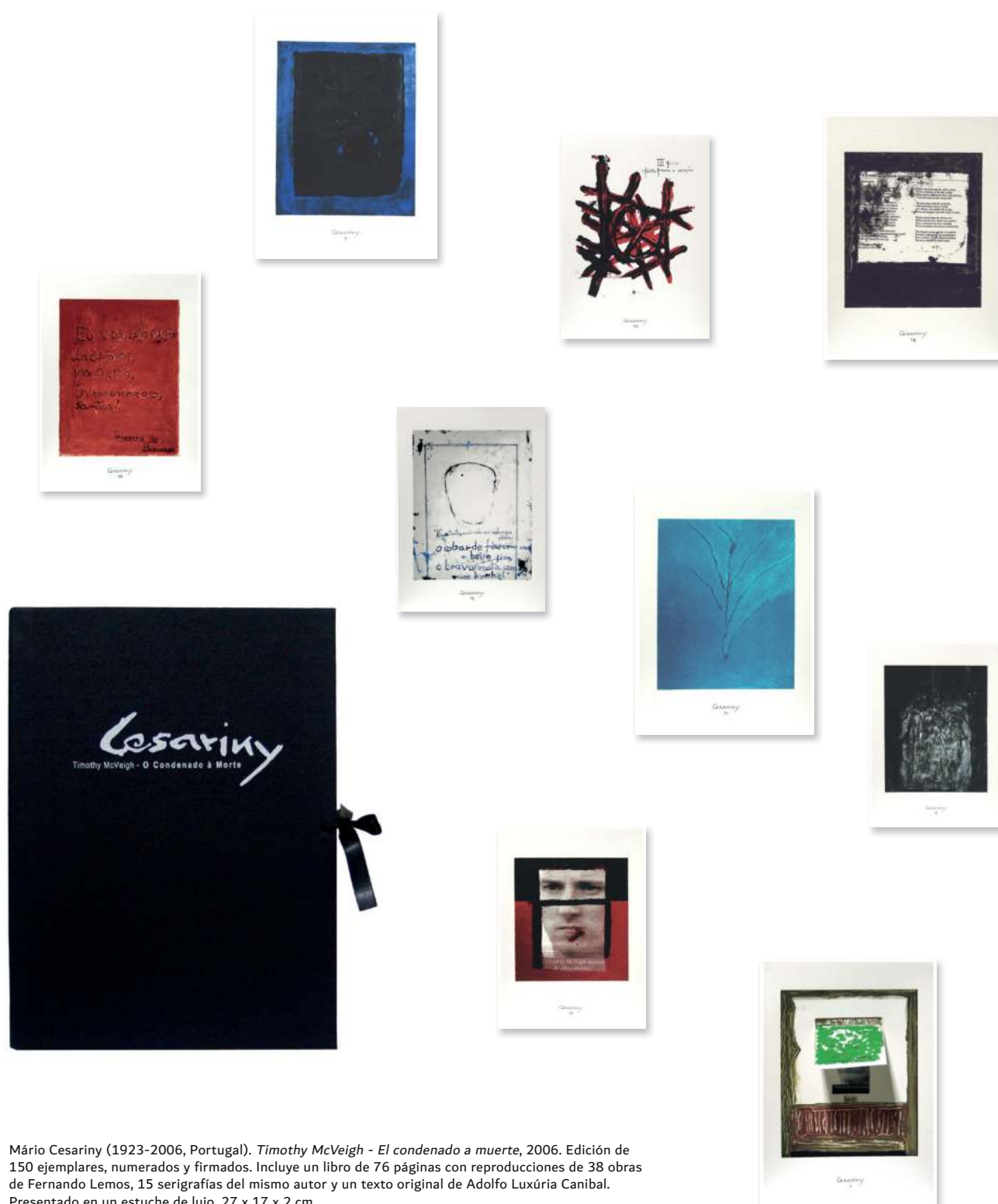
ALCSMB - S001



Alfredo Luz, Cruzeiro Seixas, Mário Botas & Mário de Sá-Carneiro. *Yo mismo los otros*, 2011. Libro-objeto artístico, edición de 350 ejemplares numerados y firmados por el autor, con 57 páginas, impresas en serigrafía. Presentado en un estuche de lujo, 25 x 18 x 2 cm.

Alfredo Luz, Cruzeiro Seixas, Mário Botas & Mário de Sá-Carneiro. *Myself the Others*, 2011. Artistic object-book, edition of 350 copies numbered and signed by the author, with 57 pages, printed in silkscreen. Housed in a luxury case, 25 x 18 x 2 cm.

CS_S019



Mário Cesariny (1923-2006, Portugal). *Timothy McVeigh - El condenado a muerte*, 2006. Edición de 150 ejemplares, numerados y firmados. Incluye un libro de 76 páginas con reproducciones de 38 obras de Fernando Lemos, 15 serigrafías del mismo autor y un texto original de Adolfo Luxúria Canibal. Presentado en un estuche de lujo, 27 x 17 x 2 cm.

Mário Cesariny (1923-2006, Portugal). *Timothy McVeigh - The Condemned to Death*, 2006. Edition of 300 copies numbered and signed by the author, with 16 pages, printed in silkscreen. Housed in a luxury case, 36 x 26 x 1,5 cm.

CSY_S001



Ferreira Gullar & Cláudia Ahimsa. *Las muchas formas de decir "te quiero"*, 2020. Libro de arte hecho a mano con textos y dibujos de Gullar y comisariado por Ahimsa. Edición conmemorativa del 90 aniversario de Ferreira Gullar, 90 ejemplares, 35,5 x 24,5 x 3,5 cm. Editorial Urucum.

Ferreira Gullar & Cláudia Ahimsa. *The many ways of saying "I love you"*, 2020. Handmade art book with texts and drawings by Gullar and curated by Ahimsa. Commemorative edition of the 90th anniversary of Ferreira Gullar, 90 copies, 35,5 x 24,5 x 3,5 cm. Urucum Publisher.

ESP0522



Pedro Cabrita Reis (1956, Portugal). *Canto negro*, 1973-2014. Libro de arte con dibujos de Cabrita Reis y un poema de José Régio. Incluye una obra única de Cabrita Reis, 200 x 126 cm (desplegable). Edición limitada, 70 ejemplares, 67 x 53 x 5 cm. Editorial Urucum.

Pedro Cabrita Reis (1956, Portugal). *Black Chant*, 1973-2014. Art book with drawings by Cabrita Reis and a poem by José Régio. Includes a unique artwork by Cabrita Reis, 200 x 126 cm (fold-out). Limited edition, 70 copies, 67 x 53 x 5 cm. Urucum Publisher.

ESP0508



Ferreira Gullar (1930-2016, Brasil). *Pós-Mondrian*, 2021. Facsímil de 10 collages, comisariado y texto de Cláudia Ahimsa. Edición limitada de 90 ejemplares numerados, 39 x 30 x 4 cm. Editorial Urucum.

Ferreira Gullar (1930-2016, Brasil). *Post-Mondrian*, 2021. Facsimile of 10 collages, curated and written by Cláudia Ahimsa. Limited edition of 116 copies numbered, 39 x 30 x 4 cm. Urucum Publisher.

ESP0507



Ferreira Gullar (1930-2016, Brasil). *Otra naturaleza*, 2021. Libro-objeto artístico producido por la editorial Urucum. Edición limitada, 44 x 28 x 1,5 cm.

Ferreira Gullar (1930-2016, Brasil). *The Inside Out Revelation*, 2021. Artistic object-book produced by the Urucum Publishers. Limited edition, 44 x 28 x 1,5 cm.

ESP0519



Palacio Euskalduna de Bilbao (España), y el stand de la Perve Galería en la anterior edición de FIG Bilbao (2021).
Euskalduna Palace in Bilbao (Spain), and the Perve Galería stand at the previous edition of FIG Bilbao (2021).



Más de 60 galerías con obras de 500 artistas se darán cita en la X edición de FIG Bilbao con Portugal como país invitado

BILBAO, 24 Nov. (EUROPA PRESS) -

Más de 60 galerías con obras de 500 artistas se darán cita en FIG Bilbao, el Festival Internacional de Grabado y Arte sobre Papel, del 25 al 28 de noviembre en el Palacio Euskalduna. En su décima edición, la feria acercará las tendencias del país invitado, Portugal, así como de Francia, EE.UU. y Dinamarca.

La feria desplegará un completo programa presencial en el Palacio Euskalduna de Bilbao, que incluye actividades paralelas como conferencias, debates, demostraciones en directo y talleres, que serán retransmitidas también a través de la plataforma www.figonlinefair.com, puesta en marcha en 2020 a raíz de la emergencia sanitaria global.

En esta décima edición, Portugal es el país invitado. Seis galerías lusas expondrán diferentes perspectivas de la gráfica de este país: el centro Portugués de Serigrafía CPS, Galería Carrasco, Galería Bessa Pereira, Galería Nave, Galería Trema y Perve

La presencia de este país en la feria se enmarca en las actividades programadas en la 19ª edición de Cultura Portugal. A la inauguración del Festival, que contará con el apoyo institucional de la Cámara Municipal de Lisboa y de la oficina de Turismo de Portugal en España, asistirá el embajador João Mira-Gomes.



Visitantes en el stand de Perve Galería, en la anterior edición de FIG Bilbao (2021)
Visitors at the Perve Galería's stand, in the previous edition of FIG Bilbao (2021)

Font: Notimérica, 14-11-2021

FIG Bilbao 2021: vuelve la feria internacional de grabado

CON ENCUENTROS, CHARLAS, CATAS Y VISITAS GUIADAS, FIG BILBAO 2021 TENDRÁ LUGAR DEL 25 AL 28 DE NOVIEMBRE EN EL PALACIO ESKALDUNA

Sesenta expositores de siete países se dan cita en la feria internacional de grabado y arte sobre papel, la FIG Bilbao 2021.

La décima edición de **la feria tendrá lugar en el Palacio Eskalduna del 25 al 28 de noviembre, con galerías de España, México, Estados Unidos, Portugal, Dinamarca, Francia y Lituania.**

Este año **Portugal es el país invitado** en el programa Focus Portugal, con la presencia de las galerías Nave, Perve, Bessa Pereira, Centro Português de Serigrafia, Galeria Carrasco y Galeria Trema.

Además de una programación de charlas, encuentros, catas y visitas guiadas, la feria cuenta con una plataforma de compra y venta en línea, la **FIG Online Fair**.



Stand de Perve Galeria en la anterior edición de FIG Bilbao (2021), con obras de Javier Félix (n. 1976, Colombia/España), Ivo Bassanti (n. 1979, Portugal), Ivan Villalobos (n. 1975, Chile) y Cruzeiro Seixas (1921-2021, Portugal).
 Perve Galeria's stand at the previous edition of FIG Bilbao (2021), with artworks by Javier Félix (b. 1976, Colombia/Spain), Ivo Bassanti (b. 1979, Portugal), Ivan Villalobos (b. 1975, Chile) and Cruzeiro Seixas (1921-2021, Portugal).

CRÉDITOS CREDITS

Concepto y curaduría
Concept and Curatorship

Carlos Cabral Nunes

Consejo Ejecutivo
Executive Direction

Nuno Espinho da Silva

Producción y comunicación
Production and Communication

Alexandra Sorokina

Jessica Guerreiro

João Costa

Mariana Guerra

Miguel Cavaco

Vanessa Costa

Diseño gráfico
Graphic Design

Carlos Cabral Nunes
Jessica Guerreiro

Impreso por
Printed by

Perve Global - Lda.

Organización
Organization

Perve Galeria

Colaboraciones e instituciones asociadas
Partnership and Associated Institutions

Casa da Liberdade - Mário Cesariny
Editora Urucum

Soporte
Supports



URUCUM



¡Síguenos en nuestras
redes sociales!
Follow us on our
social media!

Contactos
Contacts

Rua das Escolas Gerais n. 13
1100-218 Lisboa, Portugal
Martes a sábado, de 14h a 20h
Tuesday to Saturday, from 2pm to 8pm

T.: (+351) 218 822 607
Email: galeria@pervegaleria.eu
+info: WWW.PERVEGALERIA.EU

CT119 | Octubre/October 2022

Edición ©® Perve Global - Lda. Ninguna parte de este catálogo puede ser reproducida total o parcialmente sin la autorización expresa del editor.

Edition ©® No part of this catalogue may be reproduced in whole or in part without the express permission of the publisher.